

商家
日用
一語通辨

全

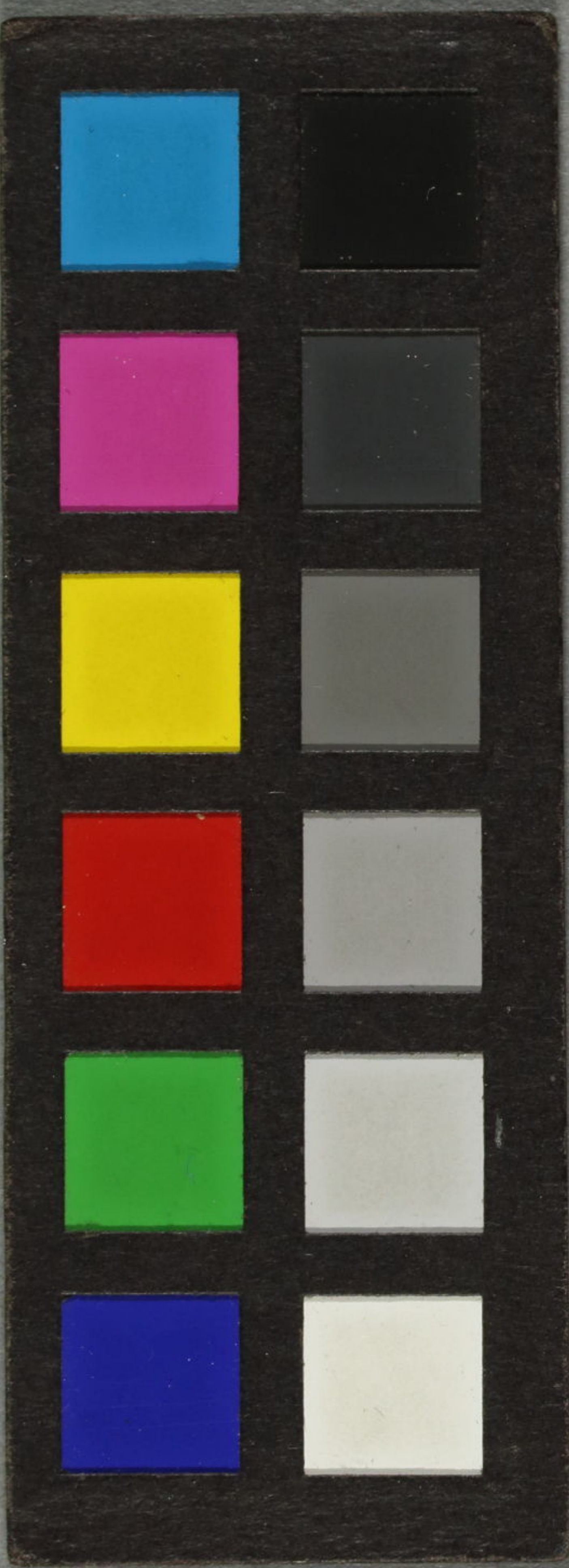
特別

文庫8

F30

早稲田大学図書館

7 8 9 90 1 2 3 4 5 6 7 8 9 100 1



THE
LANGUAGES
of
ENGLISH & JAPANESE.

商家
日用

一語通辨

全

緒言

此書通弁ト表題セシハ其謂無ニ似タレドモ只各開港場ニ於テ中外ノ人互ニ會スルニ方リ彼我國語ヲ知ラズ我亦彼ノ辭ヲ解スル能ハズ然ルニ譯者傍ニ在ラザレバ如何トモスルナシ時ニ幸之ヲ袖ニシテ只一語トイヘドモ彼ニ示シ我ニ察スルトキハ片言ナリトモ万ニツノ扶ケトモナランカト或有志ノ書肆某ノ需メニ應ジテ一千余言ヲ集メ一帖ト爲シ之ヲ名付ルノミ

明治五年壬申六月

T. N. YOSHIDA.

誌

数

1.	オン	一
2.	トウ	二
3.	スリー	三
4.	ホール	四
5.	ファイフ	五
6.	セキス	六
7.	セブン	七
8.	エイト	八
9.	ナイン	九
10.	テン	十
11.	エレブン	十一
12.	トエルブ	十二
13.	ソイルチイン	十三
14.	ホールチイン	十四
15.	フィフチイン	十五

目録

數	數量金錢等ノ一ヲノス
時	歲月時限等ノ一ヲノス
地	地各方角等ヲノス
人	人倫人良疾病等ヲノス
体	人体ノ總テノ一ヲノス
衣	衣服織物染色等ヲノス
食	食物果実等ヲノス
室	宮室家具等ヲノス
器	諸具金銀玉石等ヲノス
生	生物等ヲノス
草	草木等ヲノス
言	言語ノ文字ヲノス
雜	
	以上

70.	セブンチイ	七十
80.	エイチイ	八十
90.	ナインチイ	九十
100.	オン、ハンドレッド	百
200.	トゥ、ハンドレッド	二百
300.	スリー、ハンドレッド	三百
400.	ホール、ハンドレッド	四百
500.	ファイブ、ハンドレッド	五百
600.	セックス、ハンドレッド	六百
700.	セブン、ハンドレッド	七百
800.	エイト、ハンドレッド	八百
900.	ナイン、ハンドレッド	九百
1000.	オン、ソウゼンド	千
1872.	エイチインハンドレッド エント、セブンチイ トゥ、ソウゼンド	千八百七十二
2000.	トゥ、ソウゼンド	二千

16.	セキスチイン	十六
17.	セブンチイ、オン	十七
18.	エイチイン	十八
19.	ナインチイ、オン	十九
20.	トゥエンチイ	二十
21.	トゥエンチイ、オン	二十一
22.	トゥエンチイ、トゥ	二十二
23.	トゥエンチイ、スリー	二十三
30.	ソイルチイ	三十
31.	ソイルチイ、オン	三十一
32.	ソイルチイ、トゥ	三十二
33.	ソイルチイ、スリー	三十三
40.	ホールチイ	四十
50.	ファイフチイ	五十
60.	セキスチー	六十

qr.	カートル	サト半斗
nar	子イル	1サト半斗
in.	インチ	1サト半斗
ft.	フート	1尺
mi.	マイル	里 十町目 十々目
lb.	ポンド	斤 百二十斤 又五十斤
oz.	オンス	七斤
dr.	ドラム	〇九分三厘
gr.	グレイン	〇〇一分五厘

第3000.	スリーツウセント	三斗
第10000.	テンツウセント	十斗
1/2	ハーフ	半斗
1/3	オンツイルド	三斗一
1/4	オンホールス	四斗半
Quarter.	カートル	四斗半
Money.	モニー	カネ
Coin.	コイン	セニ
Cost.	コスト	アタヒ
Price.	プライス	アタヒ(サタシ) (タシ)ケラヒ
\$	ドルラル	ドル(サタシ)
Cent.	セント	100分 一ナリ
yd.	ヤルド	三尺斗

時

ツデー To-day.	日小ハ
ツナイト To night.	日小ハ
エストルデー Yesterday.	昨日
デーベホア Day before エストルデー yesterday.	昨日
ツマロー To morrow.	明日
デーベホフ Day before ツマロー to morrow.	明日
ツマロー To morrow. モーニング morning.	明日
モーニング Morning	朝
エブニング Evening.	夕
ヌーン Noon.	中
ホアヌーン Forenoon	午前
エフトルヌーン Afternoon.	午後

エイヤル A year.	年
エモンス A month.	月
エウーキ A week.	週 (七日)
エデー A day.	日
エンアオル An hour.	時
ハーフエンアオル Half an hour.	半時
フー Now.	今
ジスイヤル This year.	今年
ラストイヤル Last year.	昨年
子キストイヤル Next year.	明年
ジスモンス This month.	本月
ラストモンス Last month.	上月
子キストモンス Next month.	下月
データイム Day time.	日中
ナイト Night	夜

地

オル Earth.	イ (イキ)
カンツリー Country.	イロ
アイランド Island.	シマ
ランド Land.	ツチ
シー Sea.	ウミ
リボル River.	カハ
マウンテン Mountain.	ヤマ
ウウォーター Water.	ウミ
コースト Coast.	ウミノヘ
ハーボル Harboar.	ウミノヘ
ホアルト Whart.	イシ (イシ)
Japan.	イノチ
China.	カハ
Indies	イノチ
Europe.	イノチ (イノチ)

ジヤストノー Just now.	イキマ
タイム Time.	イキ
トメルブ 12 o'clock.	イキ
オン 1 o'clock.	イキ
トウ 2 o'clock.	イキ
スリー 3 o'clock.	イキ
ホール 4 o'clock.	イキ
ファイブ 5 o'clock.	イキ
セックス 6 o'clock.	イキ
セブン 7 o'clock.	イキ
エイト 8 o'clock.	イキ
ナイン 9 o'clock.	イキ
テン 10 o'clock.	イキ
エレブン 11 o'clock.	イキ

Hiyougo. ヒヤウゴ

Hakodate. ハコダテ

Niegata. ニエガタ

西 ニウガク

ウエスト West. ヲシ

イースト East. ヒガシ

ノルス North. キタ

ソース South. ミナミ

ウエスト ノルス West-north. (ヒノキタ)

ノルス イースト North-east. (キタヒガシ)

ソース ウェスト South-West. (ミナミウシ)

イースト ソース East-south. (ヒガシミナミ)

America. アメリカ

Asia. アジア

Africa. アフリカ

English. イギリス

Franch. フランス

Holland. オランダ

German. ドイツ

Russia. ロシア

Italy. イタリア

Turkey. トルコ

Tokai. トカイ

Kiyoutou. キョウトウ

Ousaka. オサカ

Yokohama. ヨコハマ

Nangasaki. ナガサキ

マストル Master.	ムシロ	エンペロル Emperor.	ウカニ (ウカ)
ミストレス Mistress.	ムシロメ	エンプレス Empress.	ウカニ
ファクトル Factor.	シロ	キング King.	ウカ
ブローコル Broker.	ウカ	クイーン Queen.	ウカニ
ボーイ ソルベント Boy-servent.	ウカ	カウント Count.	ウカニ
ソルベント Servent	ウカ	カウントレス Countess.	ウカニ
ヒ ソルベント He-servent	ウカ	ラールド Lard.	ウカ
シー ソルベント She-servent.	ウカ	レデー Lady.	ウカニ
マン Man.	ウカ	オヒソル Officer.	ウカ
ウオマン Woman.	ウカ	Minister.	ウカ
ファミリー Family.	ウカ	Consul.	ウカ
ペラント Perant.	ウカ	セクレテリー Secretary.	ウカ
ファザル Father	ウカ	ゼ子 ラール Genelar.	ウカ
モザル Mother.	ウカ	ケピ テイン Capitain.	ウカ
グレンド ファザル Grand-father.	ウカ	ソルジール Soldier.	ウカ

ファザル イン ロー
Father-in-law. 小△←

モーザル イン ロー
Mother-in-law. 小△←x

ソン イン ロー
Son-in-law. 小△

ドートル イン ロー
Daughter-in-law. 小△x

コーシン
Cousin. 小△

子 フュー
Nephew. 小△

ナイシ
Niece. 小△

ハスベンド
Husband. 小△

ワイフ
Wife. 小△

ウイトウエル
Widower. 小△

ウイドウ
Widow. 小△

マストル
Master. 小△

プレセプトル
Preceptor. 小△

ピュピル
Pupil. 小△

コンキュ バイン
Concubine. 小△

グレンド モーザル
Grand-mother. 小△

ソン
Son. 小△

ドートル
Daughter. 小△

グレンド チャルド
Grand-child. 小△

チルドレン
Children. 小△

ボーイ
Boy. 小△

ゴイル
Girl. 小△

アウクル
Uncle. 小△

オント
Aunt. 小△

フロザル
Brother. 小△

オールド フロザル
Old-brother. 小△

ヨング フロザル
Yong-brother. 小△

シストル
Sister. 小△

オールド シストル
Old-sister. 小△

ヨング シストル
Yong-sister. 小△

ドッキシー
Dox y.

シロハカ

オルフェン
Orphan.

シロハカ

ベツカル
Begar.

シロハカ

スチーロル
Stealer.

シロハカ

アイ
I.

シロハカ (イ)

マイ
My.

シロハカ

ミイ
Me.

シロハカ (ミ)

ワイ
We.

シロハカ (ウ)

アオル
Our.

シロハカ

アス
Us.

シロハカ (ウ)

ユー
You.

アハカ (ウ)

ユール
Your.

アハカ

ユー
You.

アハカ (ニ)

ヒ
He.

アハカ (ヒ)

カスト
Gust.

ハハカ

ドクトル
Docter.

ハハカ

モルチェント
Merchant.

ハハカ

メチェニツク
Mechanics.

シロハカ

ウヲルクメン
Workman.

シロハカ

フハヤメン
Fireman.

シロハカ

ストリートメン
Streetman.

シロハカ

ランドメン
Landman,

シロハカ

オールドメン
Old man.

シロハカ

ヨース
Youth.

シロハカ

フラインド
Friend.

シロハカ

シンギクク
Singing-

シロハカ

ウヲメン
woman.

シロハカ

デンシング
Dancing-

シロハカ

ゴイール
girl,

シロハカ

ソルロー Sorrow.	カハム
エンガル Anger.	イカマ
ウィーピング Weeping.	ナ #
ローイング Laughing.	クハム
ブリース Breath.	イ #
スノーリング Snoring.	イシ #
ヒカッブ Hiccup.	カハム
ボイス Voice.	ナ H
コー Cough.	ナ #
スタンディング Standing.	タマ
シツチング Sitting.	クハム
レイニング Lying.	カハム (カハム)
モーション Motion.	クハム #
ウォーキング Walking.	カハム #
ボイルス Birth.	カハム

第四葉

ヒズ His.	カハム
ヒム Him.	カハム (二) (三)
シー She.	カハム (カ) (二)
ホル Her.	カハム
ホル Her.	カハム (三) (四)
ゼー They.	カハム (カ) (二)
ゼイル Their.	カハム
ゼム Them.	カハム (三) (四)
ゼー They.	カハム (カ) (二)
ゼイル Their.	カハム
ゼム Them.	カハム (三) (四)
ウイ Will.	カハム (カハム)
エンチペシー Antipathy.	カハム
ラブ Love.	カハム

^{ボイルチュウ} Virtue.	イ ア	^{ライフ} Life	イ 井
^{バイシ} Vice.	ハ イ ア	^{デース} Death.	シ 井
^{メモリー} Memory.	カ 井 久	^{プリューデンシ} Prudence.	井 久 井
^{フィール} Fear.	カ ヌ ヲ	^{スリープ} Sleep.	カ ヌ ヲ
^{ペチエンシ} Patience.	カ ヌ 井 井	^{アイティー} Idea.	カ ヌ 井 久
^{グライフ} Grief.	カ ヌ 井 井	^{オノール} Honour.	ホ ヌ ヲ
^{サイト} Sight	井	^{スピーチ} Speech.	シ 井 井
^{ヒアリング} Hearing.	井 /	^{ジョイ} Joy.	井 井 井 井
^{スセント} Scent.	井 井 井	^{ウィズ} Wish.	カ 井 井
^{テースト} Taste.	カ 井 井 井	^{グラッドチス} Gladness.	カ 井 井 井 井
^{フライントシツフ} Frindship.	カ 井 井 井	^{ドウブト} Doubt.	カ 井 井 井 井
^{ピチー} Pity.	カ 井 井 井 井	^{レスト} Rest.	カ 井 井 井
^{シェーム} Shame	シ 井	^{ウイソドム} Wisdom.	カ 井 井
^{エラー} Error.	カ 井 井 井	^{ワイト} Wit.	カ 井 井
^{シラオシー} Jealousy.	カ 井 井 井 井	^{エプトチス} Aptness.	カ 井 井 井

マレデー Malady.	ア ヲ ヲ
シツキ Sick	ア ヲ
ペイン Pain.	イ ヲ
コー Cough.	カ #
コールド Cold.	カ ヲ ヲ #
フレギュー Plague.	ハ #
フェボル Fever.	カ ヲ
エギュー Ague.	カ ヲ ヲ
ヘッドエツチ Headache.	イ ヲ ヲ
ツースエツチ Toothache.	イ ヲ ヲ
ウオンド Wound.	カ ヲ
エリック Colic.	イ ヲ ヲ
ヅロプシー Dropsy.	イ ヲ ヲ
イツチ Itch.	イ ヲ
ティフルホー Diarrhoea.	イ ヲ ヲ

アイドル子ス Idleness.	カ ヲ ヲ
エベライス Avarice.	カ ヲ
ヘトレット Hatred.	イ ヲ
ジャスチース Justice.	カ ヲ ヲ #
フェルスフード Falsehood.	カ ヲ
ツラス Trush.	カ ヲ ヲ
クライム Crime.	イ ヲ
スタビディター Stupidity.	イ ヲ ヲ
カンニング Cunnig.	カ ヲ ヲ
プライド Pride.	カ ヲ ヲ
ツランク子ス Drunkness.	カ ヲ ヲ (カ ヲ ヲ)
ブレベリー Bravery.	カ ヲ #
ストレングス Strength.	イ ヲ #
ウイーク子ス Weakness.	カ ヲ #
アラーム Alarm.	カ ヲ ヲ #

体タイ

ボデー Body.	カニタ	ダイセンテリー Dysentery.	ニシタ
ヘッド Head.	アタ	コンサムフシヨ Consumption.	ニシタ
リムス Limbs.	テア	エピレプシー Epilepsy.	イカ
ヘンド Hend.	テ	レプロレー Leprosy.	ニシタ
フート Foot.	ア	スモールポックス Small-pox.	ニシタ
フィンゴル Finger.	ユ	ミーレス Measles.	ニシタ
フェーシ Face.	カホ	エピデミック Epidemic.	ニシタ
ホアヘッド Fore head.	ニタ	インフクシヨ Infection.	ニシタ
アイス Eyes.	メ		
ノース Nose.	ニタ		
マウス Mouth.	クチ		
アイブロー Eyebrows.	アタ		
リップス Lips.	クチ		
アイレーシス Eyelashes.	アタ		
イアレス Ears.	ミ		

第五

^{シユードルス} Shoulders.	カク	^{チース} Teeth.	ク
^{ブリスツス} Beasts.	カク	^{トンキュー} Tongue.	カク
^{ミルク} Milk.	カ	^{ガムス} Gums.	カク
^{ベツリ} Belly.	カ	^{ベアルド} Beard.	カク
^{サイト} Side.	カ	^{ヒールス} Health.	カク
^{ロインズ} Loins.	カ	^{マインド} Mind.	カ
^{ニース} Knees.	カ	^{アーム} Arm.	カ
^{子ベル} Navel.	カ	^{エルボース} Elbows.	カ
^{子イルズ} Nails.	カ	^{チェスト} Chest.	カ
^{ヒール} Heel.	カ	^{ベツキ} Back.	カ
^{カルフ} Calf.	カ	^{ヘイル} Hair.	カ
^{ホーンズ} Bones.	カ	^{チークス} Checks.	カ
^{スキン} Skin.	カ	^{チン} Chin.	カ
^{フレス} Flesh.	カ	^{スロート} Throat.	カ
^{ブラッド} Blood.	カ	^{子ツク} Neck.	カ

衣

ドレス Dress.	井中へ
クロス Cloth.	巾 <small>（小巾）</small>
ベルベット Velvet.	巾 <small>（小巾）</small>
コットン Cotton--	又小巾 <small>（小巾）</small>
ベルベット velvet.	
リ子 Linen.	又
コットン Cotton.	巾 <small>（小巾）</small>
シルク Silk.	巾 <small>（小巾）</small>
セタン Satin.	巾 <small>（小巾）</small>
リ子 Linen.	巾 <small>（小巾）</small>
カリーコ Calico.	巾 <small>（小巾）</small>
チン Chints.	巾 <small>（小巾）</small>
プラス Plush.	巾 <small>（小巾）</small>
マスリン Muslin.	巾 <small>（小巾）</small>
ナンキーン Nankeen.	巾 <small>（小巾）</small>

フェット Fat.	アハハ
ホールス Pulse.	ハハハ
テンドン Tendon.	アハハ
ホウエル Bowel.	ハハハ
ト Toe.	アハハ
ユライン Urine.	ハハハ
エキスクレメント Excrements.	ハハハ
ホルスヒレーション Perspiration.	アハハ
タルス Tears.	ハハハ
フレーム Phlegm.	ハハハ
セリーバ Saliva.	ハハハ

ヘット クロス Bed-cloth.	巾着	クレーフ Ciape.	巾着
ウエストコート Waist-coat.	巾着	ゴース Gauze.	巾着
ブリーチス Breeches.	巾着	フランネル Flannel.	巾着
ツレーウォルス Drawers.	巾着	スリード Thread.	糸
シヨイルト Shirt.	巾着	リッボン Ribbon.	巾着
シューズ Shose.	靴	ヘット Hat.	巾着 (Ribbon)
ストックス Stocks.	巾着	ケツフ Cap.	巾着
ブーツ Boots.	靴	スレツ ユート Dress-coat.	巾着
パッテン Patten	巾着	リニング Lining.	巾着
ジャケット Jacket.	巾着	スリーブス Sleeves.	巾着
ソック Sock.	巾着	ポケット Pockets.	巾着
レインコート Rain-coat.	巾着	グローブス Gloves.	巾着
トウエル Towel.	巾着	ボタン Button.	巾着
エプロン Apron.	巾着	ネッククロス Neck-cloth.	巾着
ファン Fan,	巾着	パンタロン Pantaloen.	巾着

^{グリーン}
Green. 中ハナ

^{ブラウン}
Brown. ニシヤロ

^{オレンジ}
Orange—
^{エルロー}
yellow. ナニヤロ

^{パープル}
Purple. ヴハナサ

^{スカーレット}
Scarlet ツ

^{グレイ}
Grey. ヨシヤロ

^{インディゴ}
Indigo. ナハナハ

^{バイオレット}
Violet. ナハナハ

^{リング}
Ring. コシロ

^{ベイル}
Veil. カホカク

^{エプロン}
Apion. シサカク

^{ピン}
Pin. トメビツ

^{イアル リング}
Eaie-ling. シロ

^{チツク レーシ}
Neck-lace. ナツカク

^{スペクテール}
Spectacle. メガネ

^{アムブレラ}
Umbrella. カシカク

^{ブランケット}
Blanket. ナハナハ

^{コロールス}
Colouis. イロ

^{レット}
Red. アカ

^{フリユ}
Blue. アオ

^{エルロー}
Yellow. キ

^{ホワイト}
White. シロ

^{フレッキ}
Black. クロ

食

マutton Mutton.	ムツトンの	ミール Meal.	メールの
ポルク Pork.	ポルクの	ブレッキ フレスト Break fast.	ブレイクファスト
ベシテール Vegetable.	ベシテールの	ティンナール Dinner.	ディナー
ホルミセリ Vermicelli.	ホルミセリの	サツボル Supper.	サッパル
ブトル Butter.	ブトルの	ベシクエツト Banquet.	バンケット
チーズ Cheese.	チーズの	ビーフ Beef.	ビーフ
ケーキ Cake.	ケーキの	ビール Veal.	ビーフ
シュガール Sugar.	シュガールの	ボイルド Boiled-	ボイルド
ジュリース Jellies.	ジュリースの	ミート meat.	ボイルドミート
ペツボル Pepper,	ペツボルの	ローストミート Rost-meat.	ローストミート
Spices.	スパイス	ミンセド Minced-	ミンセド
ジンゴル Ginger.	ジンゴルの	ミート meat.	ミンセドミート
ホ子 Honey,	ホ子の	ソープ Soup.	スープ
ブレッド Bread.	ブレッド	ヘム Ham.	ハム
オメレット Omelet.	オメレット	スライシ Slice.	スライス

^{ライス} Rice.	㇀ ㇗	^{オイル} Oil.	㇀ ㇏ ㇏
^{バルレー} Barley	㇀ ㇗ ㇏	^{セルト} Salt,	㇏ ㇏
^{ホイート} Wheat.	㇀ ㇗ ㇏	^{マスタード} Mustard.	㇀ ㇏ ㇏
^{ライ} Rye.	㇏ ㇗ ㇏ ㇏	^{ヒ子ガール} Vinegar.	㇏
^{オートス} Oats.	㇀ ㇏ ㇏ ㇏	^{ナー} Tea,	㇏ ㇏
^{メイズ} Maize.	㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏	^{コッフィー} Coffee.	㇏ ㇏ ㇏ ㇏ (㇏ ㇏ ㇏ ㇏)
^{ミルレット} Millet.	㇏ ㇏	^{ミルク} Milk,	㇏ ㇏ ㇏
^{ポテートス} Potatoes.	㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏	^{ビール} Beer.	㇏ ㇏ ㇏ ㇏
^{スイート} Sweet—		^{ブランデー} Brandy.	㇏ ㇏ ㇏ ㇏
^{ポテードス} potatoes.	㇏ ㇏ ㇏ ㇏	^{ワイン} Wine.	㇏ ㇏ ㇏ ㇏
^{キト子—} Kidney—		Ale.	㇏ — ㇏ ㇏
^{ビーンズ} beans.	㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏	Moselle.	㇏ ㇏ ㇏ ㇏
^{ビーンズ} Beans.	㇏ ㇏ ㇏ ㇏	Champagne.	㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏
^{タルニツプス} Turnips.	㇀ ㇏ ㇏	^{アイス} Ice.	㇀ ㇏ ㇏
^{カル} Carrots.	㇏ ㇏ ㇏ ㇏	^{コルン} Corn.	㇀ ㇏ ㇏ ㇏

第七

エブリコット Apricot.	R A N	グリーンピース Green-peas.	H A E A
オレンジ Orange.	A T A T	Cucumbers	# A T
スイート Sweet—		サラート Salad.	ト 本
オレンジ orange.	/// R A	タルニツブ Turnip—	A T A T
エルモント Almond.	A A # A A	レティス radish.	
レモーン Lemon.	A A A A	パムプキン Pumpkin.	A A A A
グレープ Grape.	A A A	マスルームス Musrooms.	# A A
フィグ Fig.	A A A A	オニオンズ Onions.	ト #
エコルン Acorn.	A A A =	カールリツク Garlic.	A A A A
ココーナツ Cocconut.	A A	フルツト Friut.	A A A A
ウォルナツト Walnut.	A A A	エツプル Apple.	A A A
マルベライス Mulberries.	A A A A	ピアル Pear.	A A
シトルン Citron.	A A A A	プラム Plum.	A A A
デート Date	A A A	ピーチ Peach.	A A
チェルリー Chery.	A A A A	チュスナツト Chesnnt.	A A



ハウス
House. イ H

ペレーシ
Palace. ニ H A

ケストル
Castle. ム ロ

テンブル
Temple. ヰ A

スクール
School. ニ A ニ A

チャルチ
Char ch. H M

カスタム
Custom-
ハウス
house. ム M

ユニボルシチー
University. ニ A ニ A

カオルドオブ
Court of
ジャース
justice. ニ A ム

ウオッチハウス
Watchhouse. ニ A ム

ホスピテール
Hospital. ニ A ム

オルフェン
Orphan-
エシラム
asy lum. H A ム

ホルシムオン
Persimmon. ロ #

ホムグレ子ート
Pomegranate. ニ A ロ

ストローベリリー
Strawberry. ヰ H ニ

Olive. カ A - A

チャムホル Chamber.	くア
セルーム Saloom.	##ア##
ベットルーム Bed-room.	ホロ
グレーチング Grating.	カカ
フルール Floor.	ハカ
ピルラル Pillar.	シカ
メツト Mat.	カ##
カーペット Carpet.	カカ
ステーブル Stable.	カカ
イーブ Eave.	ハ##
ウラール Wall.	くア
プリソン Prison.	カカ
チムチー Chimney.	カカ
ウォーター Water-	カカ
クロセット closet.	カカ

ショップ Shop.	カア
メグジヤイン Magazine.	カア
ツェリンク Dwelling	カカ
ハウス house.	カカ
ルーフ Roof.	カア
ウィンドース Windows.	カカ
サツトルス Shutters.	カカ
ドール Door.	カ
ロフト Loft.	カカ
ステイルケース Staircase.	カカ
コツテージ Collage.	カカ
ガートス Gates.	カカ
トウエル Tower.	カカ
ホテル Hotel.	カカ
ポスト オフィス Post-office.	カカ

器キ

チャイルス Chairs.	イ K
ホルストル Bolster.	イ マ イ
チェスト Chest.	シ ッ
タイム バイス Time piece.	イ カ イ
ウオッチ Watch.	ウチノキ
ミルロル Mirror.	カ シ 川
ブック Book.	ホ 小
ブック ケース Bookcase.	ホ 小 ッ 川
テーブル Table.	シ マ イ
インキ Ink.	イ 川
インキ スタンド Inkstand.	イ 川 イ 小
ペン Pen.	イ 小
ペーホル Paper.	カ 川
レットル Letter.	イ 小
スレート Slate.	セ 井 ッ 小

パオンデー シヨン Poundation.	イ 小 イ 川
ケルツクス Calx.	イ 小 イ
モルタール Mortar,	シ ッ ク 小
ブリツキ Brick.	カ (シ ッ ク 小) 小
プレック Plank	イ 小
ヴォルト Vault.	イ 小 小 小 小 小
ブライシ Bridge.	シ 小
ウェル Well.	井
シストルン Cistern.	シ 小 小 小 小
カントリー Country—	
ハウス house.	シ 小 小 小
ガールツン Garden.	シ 小

ペン Pan.	ナグ
ケツトル Kettle.	カド
ポット Pot.	カボ
ボツトル Bottle.	ビン
クリーボル Cleaver.	ノコギリ
ナイフ Knife.	カナイフ
ツレンチヨル Trencher	ナカ
グライティロム Gridiron.	グリル
ペイル Pail.	カバ
ナプキン Napkin.	ナプキン
ガラス Glass.	グラス
カップ Cup	カップ
プレート Plate.	プレート
フォーク Fork	フォーク
スプーン Spoon.	スプーン

ルール Ruler.	尺
鉛筆 Leadpencil.	鉛筆
コピー Copy.	写本
ペンケース Pencase.	ペンケース
ベンチ Bench.	ベンチ
ランプ Lamp.	ランプ
ケンドル Candle.	燭
ケントル Candle-	燭
スティック stick.	スティック
スナッフ Snuffers.	スナッフ
ブルーム Broom.	掃帚
ブラシ Brush.	ブラシ
マッチ Match.	マッチ
フリント Flint.	フリント
スチール Steel.	スチール

アーム Arm.	ブ 廿
サーブル Sabre	カヌナ
スウオールド Sword	ケシ
ガン Gun.	カヌボウ
ヘルメット Hel met.	カブ
レンシ Lance.	アコ
カノン Cannon	カニシ
ボール Ball.	タド
ポードル Powder	アコカ
ピストル Pi stol.	タコカ
ボー Bow.	ア川
アルロー Arrow.	ア
ヅラム Drum.	タマコ
ツラムプト Trumpet.	タコカ
フリユート Plute.	アハ

デイス Dish.	コホシ
カップ Cup.	カヌナ
グレートル Crater.	コホシカ
サイウ Sieve.	アコ
Basket.	タコ
コホル Cover.	アタ
ハルレル Barrel.	コホシ
Cock.	アコカ
ファンチン Funnel.	タコカ
コルク Cork.	タコナ
トングス Tongs.	タコ
シヨーボル Shovel.	コホシ
ベルロー Bellow.	アコ
レートル Ladle.	タコカ
シヤル Jar,	カヌ

オアル Oar.	カ イ
エンチヨル Ancher.	イカコ
コンパス Compass	シカク
カルリエーシ Carriage.	カニヤ
セテン チヤイル Sedan-chair.	ヘコヤ
エキシル Axle.	シカ
ホイールス Wheels.	ワケヤ
ロココチーフ Locomotive-	シカクヤ
エンジン engine.	シカ
グードス ツレイン Goods-train.	シカクヤ
ミール Mill.	シカクヤ
レインス Reins.	カニヤ
ベルリーバンド Belly-hand.	シカクヤ
ビット Bit.	カニヤ
ホイップ Whip.	カチ

スチーム ボート Steamboat.	シカクヤ
マン オフ Man-of-	シカクヤ
ウォア war.	
メルチェント Merchant-	シカクヤ
ベツセル vessel.	
スloop Sloop.	シカクヤ
ボート Boat.	シカクヤ
ベツセル Vessel.	シカクヤ
セイル Sail.	カ
マスト Mast.	シカクヤ
ストルン Stern.	シカクヤ
ボウ Bow.	シカクヤ
フレック Flag.	シカクヤ
ペンノン Pennon.	シカクヤ
ルシドル Rudder.	カチ

プロー Plough.	ク #	スチルラツブ Stirrups.	ク #
スベード Spade.	ク Δ	カルリー カンム Curry-comb.	ク Δ
シツクル Sickle.	ク Δ	メニジョル Manger.	ク Δ
ハムモル Hammer.	ク Δ	スシツソルス Scissors.	ク Δ
ピンソルス Pincers.	ク # ク #	ナイフ Knife.	ク Δ
ネイル Nail.	ク #	ツース ピック Tooth-pick.	ク Δ
ファイル File.	ク #	ツース ブラス Tooth-brush.	ク #
ドリル Drill.	ク #	エールピック Ear-pick.	ク #
スクリュー Screw.	ク #	ウラツチ Watch.	ク #
ウェッジ Wedge.	ク #	ウラツチ チェイン Watch-chain.	ク #
ハツチト Hatchet.	ク #	スペクテクルス Spectacles.	ク #
ソー Saw.	ク #	ケーン Cane.	ク #
プレーン Plane.	ク #	アムブレラ Umbrella.	ク #
チスト Chist.	ク #	ファン Fan.	ク #
グランドストーン Grindstone.	ク #	ニードル Needle.	ク #

シニ子 バル Cinnaber.	シニ	コムパス Compasses.	コム
シェート Jabe.	シニ	スクアール Square.	スク
ストオン Stone.	スト	ゴールド Gold.	ゴ
チャマンド Diamond.	チャ	シルホル Silver.	シル
ユゲート Agate.	ユゲ	コッポル Copper.	コッ
カール子ツト Garnet.	カール	アイロン Iron.	アイ
コレール Coral.	コレ	スチール Steel.	スチ
マールフル Mardle.	マール	レッド Lead.	レ
エムポル Amber	エム	ジニク Zinc.	ジニ
ブリムストオン Brimston.	ブリ	クイツキシルホル Quicksilver.	クイツ
エルム Alum.	エル	チン Tin.	チ
フレッキ レット Black lead.	フレ	ブラス Brass.	ブラ
		フロンジ Bronze.	フロ
		アルセニツク Arsenic.	アル
		ミニウム Minium.	ミニ



ステッグ Stag.	シカ
ハール Hare.	ウサギ
ベーシヨル Badger.	タヌキ
レット Rat.	ネズミ
マウス Mouse.	ネズミ
ベツト Bat.	カウモウ
イーグル Eagle.	アサギ
フェルコン Falcon.	タカ
オール Owl.	フクロ
ストルク Stork.	コウ
クレーン Crane.	ツル
ヘロン Heron.	サギ
クロー Crow.	カラス
クツクー Cuckoo.	ホトトギス
フェーセント Pheasant.	シシ

カウ Cow.	ウシ
ホルス Horse.	ウマ
ケルフ Calf.	ウシの子
子ツグ Nag.	ウマ
アス Ass.	ウシの子
シープ Sheep.	ヒツジ
レム Lamb	ヒツジの子
ゴート Goat.	ヤギ
ドッグ Dog.	イヌ
ケット Cat.	ネコ
ピッグ Pig.	ブタ
ビアル Bear.	クマ
ウルフ Wolf.	オオカミ
フォックス Fox.	キツネ
ワイルト ボール Wild-boar.	クマ

モンキー Monkey.	サル
ケメール Camel.	ラクダ
ライオン Lion.	シ
タイゴル Tiger.	トラ
フィッシュ Fish.	イサ
コッド Cod.	タラ
ピルチャルド Pilchard,	イサ
クレーブ Crab.	カニ
オイストル Oyster.	カキ
ホエール Whale.	クジラ
トールチズ Tortoise.	カメ
ヘルリング Herring.	ニシキ
ドルフィン Dolphin.	イルカ
タルボット Turbot.	カレイ
リボルフィッシュ River-fish.	カニ

スナイプ Snipe.	シ
ラーク Lark.	シ
カナリー Canary.	カナリヤ
スワロロー Swallow.	シ
スパロロー Sparrow.	シ
パールのロット Parrot.	インコ
ピーコック Peacock.	クジャ
グース Goose.	ガチョウ
ダック Duck.	アヒ
ピゼオン Pigeon.	ハト
コック Cock.	オシドリ
ヘン Hen.	メシドリ
チケン Chicken.	ウズ
ナイテングール Nightingale.	カシ
ボイルド Bird.	イ

フロック	Frog.	カニク
ス子一キ	Snake.	クシ
リザールド	Lizard.	ニカシ
スパイダル	Spider.	クシ
ス子イル	Snail.	カニクニ
コブ ウェブ	Cob-web.	クシク
子スト	Nest.	ク (トニカニ)

セルモン	Salmon.	カニ
カールプ	Carp.	カニ
イール	Eel.	カニ
ウオルム	Worm.	クシ
グレス ツツボル	Grasshopper.	カニ
ビー	Bee.	カニ
ワスプ	Wasp.	カニ
ロクユースト	Locust.	カニ
バツトルフライ	Butterfly.	カニ
フライ	Fly.	カニ
子ット	Gnat.	カニ
フサー	Flea.	カニ
ラオス	Louse.	カニ
アント	Ant.	カニ
シルク ウラルス	Silk-worm.	カニ

		ツリー Tree.	#
サン フラオル Sun-flower.	ソノコ	ウード Wood.	ニ ア ム
クラス Crass.	ハ ナ	パイン Pine.	ハ ム
フラオル Flower.	ニ ナ	センドル ウード Sandal-wood.	ソノコ
ローズ Rose.	ハ ナ ム	エボニー Ebony.	ハ ナ ム
ルート Root.	ハ	クローヴ ツリー Clove-tree.	ハ ナ ム
リーヴ Leave.	ニ	アニシード ツリー Aniseed-tree.	ハ ナ ム
ストルム Sterm.	ハ #	ウイロー Willow.	ハ ナ #
ブレンチ Branch.	ハ ナ	オーク Oak.	ハ ム
		ライム Lime.	ハ ナ ム
		メイプル Maple.	ハ ナ ム
		ボイルチ Birch.	ハ ム
		ファイル Fir.	ハ ム
		チューリップ Tulip.	ハ ナ ム
		ライリー Lily.	ハ ム



ホール Fore.	サキ
エフトル After.	アト
アツブ Up.	ウエ
ダオン Down.	シタ
ミツドル Midle.	ナカ
ウアールム Warm.	アタカイ
コール Coal	サシイ
ファール Far.	トホイ
ニアレ Near.	チカイ
インクリース Increase,	アキ (タキ)
エバート Abate.	クワス
ヅランク Drunk.	アヲ
ウェーキ Wake.	オメル
フロント Front.	アキ
ベツキ Back.	ウシロ

シー See.	ミル
ヒアール Hear.	キク
ノー Know.	シル
ルーク Look.	ノゾク
ヘヴ Have.	アル
ノー None.	ナイ
ファインド Find.	ミタス
セー Say.	イフ
スピーキ Speak.	イタス
テーキ Take.	トル
ロース Lose.	ウシタク
コム Come.	クル
ゴー Go.	イダク
ゴーアウト Go out.	イダスル
コム イン Come in.	イタル

ロー Low.	ロカイ	フル Sour.	クイ
ニウ New.	ヌウカイ	ホット Hot.	カクイ
オールド Old.	オールドカイ	ビツトル Bitter	ヒカイ
シツク Shick.	アツクイ	スウィート Sweet.	アツクイ
シン Shin.	ウスイ	イアリー Early.	ニヤイ
ディープ Deep	アカクイ	レード Late,	カクイ
シェルロー Shallow.	アカクイ	メン Many.	オカイ
ウハイド Wide.	ヒロイ	フェウ Few.	スウカイ
ナロー Narrow.	カクイ	ロング Long	ナカクイ
ストロング Strong.	シツクイ	シヨット Short.	ヒツクイ
ウイーク Weak.	メカクイ	グッド Good.	ヨクイ
コールス Coarse.	アツクイ	ベッド Bed	アツクイ
ファイン Fine.	ロカクイ	ヘヴ Heavy.	オモクイ
ラウント Round.	アツクイ	ライト Light.	カクイ
スクアール Square.	シツクイ	ハイ High	タカクイ

レントミー Lend me.	カクホイ	ハード Hard.	カク
キウミー Give me.	ククホイ	ソフト Soft.	ククホイ
ヘルプ Help.	クククル	オープン Open.	ヒウク
プレゼント Present.	クク	シャット Shut.	トク
ガウント Count.	カククル	シット Sit.	ククル
メーカー Make.	クククル	スタント Stand.	クク
イート Eat.	クク	スリープ Sleep.	クク
バイト Bite.	クク	ウォーク Walk.	クク
チャンプ Champ.	クク	ラン Run.	クク
スワロロー Swallow.	クク	スメル Smell.	カク
クラフ Laugh.	クク	ドリンク Drink.	クク
クライ Cry.	クク	バイ Buy.	カク
グレット Glad.	クク	セル Sell.	クル
エンタリー Angry.	クク	レントオン Lend on.	カク
プレー Play.	クク	キグオン Give on.	クル

セーム Same.	ホナニ
ウィス With.	ヘニシム
ハツシー Busy.	ヘニシム
バストル Bustle.	ヘニシム
ディクテート Dictate.	ヘニシム
ベリ Very.	ニハニシ
コムメンシ Commence.	ニシヤニ
エツトオイルスト At first.	ニシヤニ
エホルス Afor.	ニヤニ
プレーシ Place.	ニシム
ツー センド ベツキ To send back.	カニシ
ツーフット バイ To put by.	ヘニシム
ホー How.	ニヤニシ
エレクト Elect.	ニシム
ルーク アウト Look out.	ニシム

コピー Copy.	カニシ
ライト Writ.	カニシ
リード Read.	ニシム
ロレン Learn.	ニシム
コール Call.	ニシム
ベキニング Bagining.	ニシヤ
リオット Riot.	カニシ
セント Send.	カニシ
バオント Bound.	ニシヤニ
ツーフット タオン Toput down.	カニシ
ホルタット Forget.	カニシ
ヒット Hid.	カニシ
ツー コーム To come.	ニシム
パス Pass.	ニシム
エホルレント Aberant.	ニシム

インテカール Integail.	ノハハク	ハヤホール By for.	ノハハク
レノブシス Synopsis.	ノハハク	ウィス With.	ノハハク
イーチ Each.	ノハハク	ハオ How.	ノハハク
オンエノツル One another.	ノハハク	オンシ Once.	ノハハク
インタム In time.	ノハハク	エノーン Anon.	ノハハク
エフヒルム Affirm.	ノハハク	エハイシ A piece.	ノハハク
フールツル Further.	ノハハク	エベル Ever.	ノハハク
オルリラー Alicady.	ノハハク	オールウェー Always.	ノハハク
イーシリー Easily.	ノハハク	エトプレセント At present.	ノハハク
ニアル Near.	ノハハク	レテリー Lately.	ノハハク
ヒアル Here.	ノハハク	スイフツリー Swiftly.	ノハハク
セアル There.	ノハハク	オール All.	ノハハク
ヒツル Hither.	ノハハク	ツービーシュール To be sure.	ノハハク
ホエアル Where.	ノハハク	ヒツルトー Hitherto.	ノハハク
ジス This.	ノハハク	ヒヤエフトル Here after.	ノハハク

ソー	So.	ホトク
ノットエツト	Not yet.	トク
オールウェー	Alway.	トクニ
ソムタイム	Sometime.	ホトクニ
ロングタイム	Longtime.	トクニ
フレクエンテリー	Frequently.	トクニ
エハオト	About.	ホトクニ
エルモスト	Almost.	トクニ
ネクスト	Next.	トクニ
コンモンリー	Commonly.	トクニ
ジョビレル	Jovial.	ホトクニ
ディフフェレンシ	Difference.	トクニ
エンスオル	Answer.	トクニ
ジャスト	Just.	ホトクニ
エクシヨン	Action.	トクニ

サアルエフトル	There after.	トクニ
アップサアル	Up there.	トクニ
アップツ	Up to.	トクニ
サアルフロム	Theriefiom.	トクニ
サアルホール	Therefore.	トクニ
イツト	It.	トクニ (イ) (ウ)
イツト	Its.	トクニ
エルス	Else.	トクニ
ホルモリー	Eomery.	トクニ
フューチャー	Future.	トクニ
エフトルワールド	Afterward.	トクニ
ジスタタイム	This time.	トクニ
レストタイム	Last time.	トクニ
ノー	No.	トクニ
エス	Yes.	トクニ

Think. <small>シンク</small>	カキル	Adjust. <small>エド ジャスト</small>	トノル
Belive. <small>ベライヴ</small>	カキル (カキル)	Fly. <small>フライ</small>	トフ
Convey. <small>コンベ</small>	ヒキル	Strick. <small>ストライキ</small>	ウシ
Ride. <small>ライド</small>	ノル	Dislike. <small>ディスライカ</small>	キル
Burn. <small>バルン</small>	ヤケル	Borrow. <small>ホルロー</small>	カケル
Fadge. <small>フェージ</small>	ヒキル	Advance. <small>エトヘンシ</small>	ヒカケル
Admeasure. <small>エトミジュール</small>	ヒカケル (ヒカケル)	Lesson. <small>レソン</small>	カキル
Balance. <small>バレンシ</small>	ヒカケル (ヒカケル)	Divide. <small>ダイバイト</small>	ワケル
To take after <small>ツデーキ エフトル</small>	ヒカケル	Hurd. <small>ハルド</small>	カケル
To turn tail. <small>ツタルン テイル</small>	ヒキル	Humbuy. <small>ハムバイ</small>	カケル
In vain. <small>インベイン</small>	カケル	Imply. <small>イムプリー</small>	カケル
Difficult. <small>デフカルト</small>	カケル	Insnares. <small>インスナール</small>	カケル
Corrivalry. <small>コルリベルリー</small>	カケル	Pause. <small>ポーズ</small>	ヒキル
		Collect. <small>コレクト</small>	カケル
		Rescue. <small>レスキュー</small>	カケル

ベール Bale.	シ川 〆
バーク Balk.	シ川 〆
バングル Bangle.	シ川 〆
エバードメント Abatement.	シ川 〆
デグレート Degrad.	シ川 〆
マールト Mart.	シ川 〆
エキスチェンジ Exchange.	シ川 〆
バンコル Banker.	シ川 〆
ハルトホル Partner.	シ川 〆
シヨブビング Jobbing.	シ川 〆
バイヤル Buyer.	シ川 〆
セルロル Seller.	シ川 〆
Ware.	シ川 〆
ペー Pay.	シ川 〆

プライス Price.	シ川 〆
デアール Dear.	シ川 〆
チープ Cheep.	シ川 〆
ツー ホール イン To fall in	シ川 〆
ブライス price.	シ川 〆
ツー ルーク アップ To look up.	シ川 〆
ライト Right.	シ川 〆
ルース Lose.	シ川 〆
ウイン Win.	シ川 〆
インテレスト Interest.	シ川 〆
イントル チェンジ Interchange.	シ川 〆
エツプライス Apprize.	シ川 〆
グードス Goods,	シ川 〆
デソルブ Beseve.	シ川 〆
レディング Ladeing.	シ川 〆

第
十
三
冊

Money— 子— チェンジョル changer.	ニハクハク
Tobacco. トベツコ	タバコ
Tobaccoonist. トベツコニスト	タバコ屋
Soap. ソープ	石鹸
Soap-boiler. ソープ ホイロル	石鹸屋
Tailor. テイロル	裁縫屋
Silk-mercer. シルクメルソル	絹屋
Baker. ペーコル	パン屋
Watchmaker. ウオッチメーカーコル	時計屋
Apothecary. エポステリ	薬屋
Shoemaker. シューメーカーコル	靴屋
Cartwright. カールトライト	車工
Brick-maker. ブリッキメーカーコル	煉瓦屋
Carpenter. カルベントル	大工

Deptor. テフトル	借り手
Creditor. クレディトル	貸し手
Obligation. オブリゲーション	借付金
Bill. ビル	手紙
Bill of exchange. ビル オフ エキスチェンジ	手紙 交換
Receipt. レシープト	借付金
Writing. ライティング	手紙
Letter. レッテル	手紙 (中紙)
Export. エクスポート	輸出
Import. イムポート	輸入
Freight. フライト	運賃
Leger. レガール	借付金
Day book. デーブック	日記
Inroice. インロイス	借付金 (手紙)

官許

明治五年壬申六月刊行

伊東氏藏版



東京銅版所

慶岸堂製

門人
橋緑
合鶴
翠柳

ブレッキ スミス Black-smith.	クシヤ
ウーボル Weaver.	ニクヤコ
ワイン Wine	ホカヤ
モルチェント merchant.	ホカヤ
チムボル Timber	ホカヤ
merchant.	ホカヤ
モルチェント Merchant.	ホカヤ
コムモルシ Commerce.	ホカヤ
エキスチェンジ Exchange	ホカヤ
アドベンテージ Advantage.	ホカヤ
ホイソン Forson.	ホカヤ
ヘッピ子ス Happyness.	ホカヤ
ベリ クード Very good.	ホカヤ
エント End.	ホカヤ



